



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 3 Thường Niên Năm A Ngày 22 - 1 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350**

CÓ TIÊU DIỆT SỰ CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI ĐƯỢC KHÔNG?

“Anh em hãy nhất trí với nhau trong lời ăn tiếng nói, và đừng để có sự chia rẽ giữa anh em, nhưng hãy sống hoà thuận, một lòng một ý với nhau.”
Bạn thấy thực hiện được lời mời gọi sống hiệp nhất của thánh Phaolô có dễ không? Tôi thấy khó quá! Khó là bởi vì sự chia rẽ, phân ly & bè phái đã xuất hiện trong lịch sử loài người quá lâu rồi. Kinh Thánh cũng đã ghi lại những vụ chia rẽ trong Giáo Hội:

- Nhóm Mười Hai chia rẽ nhau khi Gia-cô-bê và Gioan xin Chúa cho một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả (Mc 10:37,41).
- Có sự chia rẽ giữa Phaolô và Banaba đang khi đi làm việc truyền giáo (Cv 15:37-39).
- Và có chia rẽ trong cộng đoàn ở Cô-rin-tô: *“Thưa anh em, người nhà của bà Khor-lô-e cho tôi hay tin có chuyện bè phái giữa anh em ...”* (1 Cor 1:11).

Và sự chia rẽ vẫn còn đang không ngừng xảy ra. Nó đã và vẫn đang tồn tại trong các gia đình, trong nhiều giáo xứ, trong không ít các dòng tu và kể cả trong Giáo Hội nữa! Bạn cứ để ý một chút thì sẽ thấy, nhiều lắm lắm!

Liệu chúng ta có thể loại bỏ được sự CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI trong gia đình, trong giáo xứ và trong giáo hội không? Có lẽ và chắc chắn là không thể, nó là một vấn nạn cho mọi người, cho mọi tập thể, và cho mọi thời đại, từ hôm nay cho đến ngày chung tận, vì thế cho nên Chúa Giêsu mới phải khẩn thiết cầu nguyện: *“Lạy Cha, xin cho chúng nên một như Cha và Con là một”* (Ga 17:20-21).

Nhưng không lẽ bạn và tôi lại ngồi yên, không làm gì cả, không lẽ mình cứ để cho sự chia rẽ hoành hành và tàn phá gia đình, giáo xứ, dòng tu và Giáo Hội mãi như vậy sao? Tôi nghĩ, nếu không loại trừ được thì ít ra mình cũng phải làm một cái gì đó để GIẢM THIỂU đi những tác hại của sự CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI chứ! Bạn nghĩ xem tôi nói có đúng không? Chúng mình cần phải làm gì đây? Theo tôi, để có thể làm GIẢM THIỂU sức tàn phá và những tác hại của CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI bằng cách NHẬN RA và CHẤP NHẬN những sự khác biệt giữa mình và những người xung quanh.

Trên đời này chẳng ai giống ai cả, Chúa ban cho mỗi người có những tài năng và sở thích khác nhau. Diện mạo, tướng tá, thói quen, cá tính, trí thông minh, sự hiểu biết... mỗi người mỗi vẻ! Tôi nghĩ, nhờ những sự khác biệt đó, cuộc đời này mới đẹp tươi hơn, mới phong phú và mới có ý nghĩa hơn. Chứ nếu trên đời này ai cũng thông minh, ai cũng dễ thương, dễ mến, ai cũng hát hay đàn giỏi, ai cũng làm bác sĩ, nha sĩ, kỹ sư, luật sư... cả thì chán chết được. Tôi tin chắc rằng, khi nhận ra những sự khác biệt, và khi cố gắng chấp nhận những sự khác biệt của nhau, thì chúng mình sẽ dễ cảm thông, và sẽ làm suy yếu sức mạnh cũng như những tác hại của CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI.

(xin đọc tiếp trang 2)

Nhưng để có thể nhận ra những sự khác biệt và chấp nhận nhau, bạn và tôi cần phải có ơn Chúa giúp, bởi vì, không có [Chúa, chúng mình sẽ] không làm gì được cả!” (Ga 15:5). Có được sự trợ giúp của Chúa và với ơn Ngài ban, thì chắc chắn sự CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI sẽ được giảm thiểu rất nhiều trong gia đình, trong các hội đoàn, trong giáo xứ, trong giáo hội và trong các dòng tu.

Hãy cậy dựa vào sức mạnh của Chúa bằng cách (1) cầu nguyện mỗi ngày khi mở mắt thức giấc, xin Chúa ban cho ta ơn khôn ngoan, để ta nhìn ra những sự khác biệt giữa ta và tha nhân, và (2) xin Chúa ban ơn can đảm, để ta chấp nhận những sự khác biệt đó. Tôi tin chắc rằng, khi bạn và tôi có sự trợ giúp của Chúa, chúng mình sẽ có khả năng nhận ra và sẽ chấp nhận những khiếm khuyết, yếu đuối của những người xung quanh, và lúc đó, những tác hại của CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI sẽ bị suy yếu và giảm thiểu rất nhiều. Xin Thiên Chúa là sự hiệp nhất trong Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, trong năm mới này, ban ơn giúp sức để bạn luôn sống trong sự hiệp nhất, và nhất là có đủ sức để chiến đấu, và sẽ chiến thắng ba kẻ thù rất ư là nguy hiểm có tên là: CHIA RẼ, PHÂN LY & BÈ PHÁI.

Chúc mừng Năm Mới!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

228. Đây là mối liên hệ giữa các Bí tích với đức tin ?

Không những các Bí tích giả thiết phải có đức tin, mà các Bí tích còn nuôi dưỡng, củng cố và diễn tả đức tin, bằng lời đọc và những nghi thức. Qua việc cử hành các Bí tích, Hội thánh tuyên xưng đức tin tông truyền. Từ đó có câu thành ngữ cổ “*lex orandi, lex credendi*”, điều này muốn nói : Hội thánh tin như Hội thánh cầu nguyện.

229. Tại sao các Bí tích hữu hiệu ?

Các Bí tích hữu hiệu “*ex opere operato*” (do chính hành động được hoàn tất). Thực vậy, chính Đức Kitô hoạt động trong các Bí tích và thông ban ân sủng mà các Bí tích biểu lộ, không lệ thuộc vào sự thánh thiện bản thân của thừa tác viên; tuy nhiên, các hoa trái của Bí tích cũng tùy thuộc vào sự chuẩn bị nội tâm của người lãnh nhận.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

228. What is the relationship between the sacraments and faith?

The sacraments not only presuppose faith but with words and ritual elements they nourish, strengthen, and express it. By celebrating the sacraments, the Church professes the faith that comes from the apostles. This explains the origin of the ancient saying, “*lex orandi, lex credendi*,” that is, the Church believes as she prays.

229. Why are the sacraments efficacious?

The sacraments are efficacious *ex opere operato* (“by the very fact that the sacramental action is performed”) because it is Christ who acts in the sacraments and communicates the grace they signify. The efficacy of the sacraments does not depend upon the personal holiness of the minister. However, the fruits of the sacraments do depend on the dispositions of the one who receives them.



Is It Possible To Obliterate Division, Partition & Schism?

“That all of you agree in what you say, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and in the same purpose.” Do you find it easy to fulfill Paul’s invitation to live in unity? It would certainly be difficult since divisions, partitions, and schism have existed in human history a long time. The Bible also records divisions in the Church:

- The Twelve were divided when James and John asked Jesus that they may sit one at his right and the other at his left (*Mk 10:37,41*).
- There was separation between Paul and Barnabas while on their first missionary journey together (*Acts 15:37-39*).
- And there was division among the churches in Corinth: *“For it has been reported to me about you, my brothers, by Chloe’s people, that there are rivalries among you...”* (*1 Cor 1:11*).

Divisions and discords are still a phenomenon in today’s society. It has been and still is present in families, parishes, religious communities and in the Church as well! Be observant and you will see...

Is it possible for us to eradicate DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM in our family, parish community and in our Church? Certainly not! Division is an obstacle for everyone, every group, and every age, it continues to evolve in our day until the end of time, that is why Jesus prayed earnestly: *“Father, may they all be one as you are in me and I in you”* (*Jn 17:20-21*).

However, we can not sit still and do nothing about it. Will we enable division to rage and wreck our families, parishes, religious communities and the Church forever? Personally, if we are not able to annihilate it then at least, we need to do something to DIMINISH the harmful effects of the DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM! Don’t you agree? What should we do? In my opinion, one of the ways to MINIMIZE the harmful effects of DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM is to RECOGNIZE and ACCEPT the diversities/differences between ourselves and those around us.

There is no duplicate of you/us in the whole wide world, God gives each person distinctive talents and pursuits/interests. We all are unique...in our appearances, body shapes, habits, personality traits, intelligence, and understanding! Thanks to those differences and diversities, this life is more precious, exquisite, and meaningful. Life would be very boring...if everyone in this world is smart, charming, loveable, everyone is good at singing and playing, everyone is a doctor, dentist, engineer, lawyer ... I firmly believe that, when we recognize the diversities among ourselves and strive our best to accept each other’s differences, then we will be able to empathize with others, and we will have the ability to weaken the intensity and the harmful effects of DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM.

In order for us to recognize the differences among ourselves and accept each other as who we are, we need God’s grace, because without [God, we will not] be able to do anything!” (*Jn 15:5*). With God’s blessings and graces, it is certain that DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM would greatly ease off in our families, parishes, churches and religious communities.

Please rely wholeheartedly on the power of God through: (1) pray daily as soon as you wake up in the morning, may God grant us the gift of wisdom, so that we can recognize the differences between ourselves and others and (2) ask God for the gift of courage, so that we can accept these differences. I firmly believe, when we are strengthened by God’s grace, we will be able to recognize and accept the shortcomings and limitations of those around us. At that very moment, the harmful effects of DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM will be greatly diminished and fade out.

May God, the bond of unity of the Father, Son and Holy Spirit, grant you the graces to live in accord, and most of all to have the strength to oppose, and defeat the three treacherous enemies such as: DIVISIONS, PARTITIONS & SCHISM in the Year of the Cat.

Happy Lunar New Year!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ La Vang: Chúa Nhật, ngày 22-1-2023, các em học sinh được nghỉ học để cùng chung vui với gia đình trong ngày đầu Xuân. Mến chúc các em và toàn thể gia đình một Năm Mới hạnh phúc, bình an, mạnh khoẻ và được nhiều ơn lành của Chúa Xuân.

2. Thiếu Nhi Thánh Thể: TNTT sẽ không có sinh hoạt vào ngày 22 tháng 1 năm 2023 - Tết Nguyên Đán và ngày 29 tháng 1 năm 2023 - do Huỳnh Trường sẽ đi dự khóa huấn luyện. Sinh hoạt sẽ bắt đầu lại vào ngày 5 tháng 2 năm 2023.

3. Quý ông bà anh chị em nào cần chuẩn bị resume để tìm việc làm, xin mời đến tham dự workshop giúp quý vị viết resume chuẩn với từ ngữ chính xác hầu giúp dễ dàng được interview và có việc làm. Anh Andy Trần Công Thùy, nhân viên hãng Xerox ở Willsonville thiện nguyện đến giúp workshop. GX sẽ có laptop và anh chị em ban PHHS giúp đỡ quý vị sử dụng computer. Nếu ai có sẵn resume thì có thể mang đến trong USB drive, hay mang laptop riêng. Chương trình workshop vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 2 từ 12:30 - 1:45 PM** và **Chúa Nhật ngày 12 tháng 2 từ 12:30 - 1:45 PM tại phòng 152.** Chân thành cảm ơn.

4. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2023: Lịch năm 2023 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ LANG

(Nhạc mẫu anh Phó Chủ Tịch
Nguyễn Chính Thanh Liêm)

Sinh ngày 1 tháng 1 năm 1935

Tại Khánh Hòa, Việt Nam

Đã từ trần ngày 14 tháng 1 năm 2023

Tại Sài Gòn, Việt Nam - Hưởng thọ 88 tuổi

&

ÔNG GIUSE VŨ VĂN NA

Sinh ngày 15 tháng 10 năm 1950

Tại Đồng Xá, Kiến An, Hải Dương, Việt Nam

Đã từ trần ngày 12 tháng 1 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 73 tuổi

&

ÔNG GIUSE HOÀNG MINH HOAN

Sinh ngày 6 tháng 10 năm 1954

tại Sài Gòn, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 17 tháng 1 năm 2023.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 69 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn MARIA & 2 LH GIUSE về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 29 tháng 1 năm 2023

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thái Hòa
2. Hoàng Trung Khải
3. Nguyễn Quốc Khánh
4. Vũ Sơn Lâm
5. Nguyễn Thị Lành
6. Lam Minh
7. Nguyễn Lê Phan
8. Đinh Phillip
9. Đỗ Đặng Phương
10. Nguyễn Thị Phương-Liên
11. Trần Thị Thùy Linh
12. Vũ Vincent



Chúc Mừng

CHÚC TẾT QUÝ MÃO

Nhận dịp đầu xuân Quý Mão, cha Chánh Xứ, HĐGX xin kính chúc quý cha, quý sơ, quý đoàn thể ban ngành, ca đoàn, hội đồng hương, quý cụ, quý ông bà, và anh chị em hưởng một cái tết đậm ấm, một mùa xuân tươi đẹp, một năm mới an khang thịnh vượng, và đầy tràn hồng ân Thiên Chúa.

Chúc Mừng

PHONG TRÀO CURSILÔ

Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc Phong Trào Cursilô nhân dịp mừng lễ Bồn Mạng Thánh Thánh Phaolô Tông Đồ. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Thánh Phaolô ban cho quý hội viên dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh Joseph Trương Phước Hoài James, con ông Giuse Trương Phước Vọng và bà Catarina Văn Thị Liễu, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Sera Rose Yomen, con ông Roy Yomen và bà Julie Yomen, hiện đang sống tại thành phố Happy Valley, Oregon.

Anh Phêrô Nguyễn Thụy Kevin, con ông Phêrô Nguyễn Đức Thịnh và bà Maria Nguyễn Thị Nhung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Goretty Lê Diệp Tường Vy, con ông Giuse Lê Đình Tuấn và bà Catarina Nguyễn Diệp Thùy Mai, hiện thuộc Giáo Xứ Vinh Hà, Bà Rịa, Việt Nam.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SCRIP - QUÀ TẶNG MÙA GIÁNG SINH VÀ NGÀY TẾT:

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2023, và tết Âm Lịch Quý Mão. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

Lễ Chúa Nhật \$13,765.00	Niên Liễm \$6,577.00	Tổng Cộng \$20,342.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 1	Thứ Hai 23 - 1	Thứ Ba 24 - 1	Thứ Tư 25 - 1	Thứ Năm 26 - 1	Thứ Sáu 27 - 1	Thứ Bảy 28 - 1	Chúa Nhật 29 - 1
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 3 QN	Mùng 2 Tết Quý Mão Thánh Vincent, Pttđ	Mùng 3 Tết Quý Mão Th Phanxicô đệ Salê, Gmstht	Th. Phaolô Tông Đồ Trở Lại	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Tôma Aquinas, Lmts	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 4 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghĩa Thanh Weaver	29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho
07/01/1982 Nguyen Bong	30/01/2015 Nguyen Jerry Duy
13/01/1987 Tran Van Tanh	31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew
23/01/1987 Nguyen Duy Minh	13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học
02/01/1988 Ser Yang	23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu
08/01/1992 Tran Thu Linh	22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên
26/01/1992 Tran Thi Suu	23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu	02/01/2018 Micae Vũ Đình Giên
02/01/2002 Nguyễn Yên	05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch	13/01/2018 Giuse Trần Việt Vy
17/01/2002 Trần Thị Xơ	13/01/2018 Maria Sam Sandy
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính	23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập
18/01/2004 Anton Ng Văn Đỗ	27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiệm
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự	07/01/2019 Simon Trần Quang
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan	16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy
01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn	14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh
18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên	20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam
01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình	22/01.2020 Gioan Trần Văn Chi
21/01/2009 Trần Công Vinh	23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương	02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri
11/01/2010 Anton Nguyễn Thi	05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi
15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi	06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương
07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ	08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)
18/01/2011 Phạm Văn Senh	12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung
14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu	22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch
20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ	29/01/2021 Giuse Đỗ Xây
01/01/2013 Nguyen Thi Duong	02/01/2022 Nicholas Lê Duy Hữu
25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San	18/01/2022 Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tụ
11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính	12/01/2023 Giuse Vũ Văn Na
24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh	14/01/2023 Maria Nguyễn Thị Lang
03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa	17/01/2023 Giuse Hoàng Minh Hoan
27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh	

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- ✳ **Siêu Thị Hồng Phát 10%**
- ✳ **Hãng rửa xe Washman 50%**
- ✳ **Home Depot 7%**
- ✳ **Fred Meyer,**
- ✳ **Safeway, Albertson 4%**
- ✳ **Target 8%**
- ✳ **Walmart 4% ...**





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

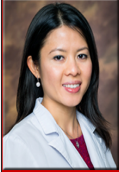
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



Catholic
Financial Life



Stewardship
FINANCIAL GROUP

YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TÂN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373 Linda Cell: 503 484 4072

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA. Office: 3300 Main St., Suite 212, Vancouver, WA. 98663 OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd., Suite 208, Portland, OR 97212

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave., Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ